

(Mitt namn er) Jacob T. Seljestad, født den 9de februar

1866 i Odda, Hardanger. ~~Kxxx~~ Kå va de du vilde ha nekst?

(Livet der heime) Ja, ~~de~~ ^{da} me kallá heime var oppi nærsta bygd ~~der~~
som fanst ^{da ligg oppi ei bygd} i Hardanger. Seljestad ~~var~~ ^{var} siste garen oppi Hardanger so gjeld
øve te Røldal, forstås du, og der var vinteren ~~xxxxxxx~~ ^{omtrent} syv mákar
eller seks ^{og} en hall máner i året, sa kalt var da. og der va
eg uppfødde me snøskavlan så var op te en tyve fot høg om vin-
teren, skaflar so bles i sammen forstås du. ~~da~~ ^{da} når me skul^{te} ut
i skogen så måtte me ^{gå} på ski, me kunne ikkje gå for det var så
mye snø atte me måtte gå på ski og når me sku ~~xxxxx~~ ^{te} skulen så
mätte me ha skis standande oppme døre og hvis det snødde om natt
så kunne me ikkje kamma te skulen på neste dagen for snøen va
så dyp at me kunde ikkje gå. ja ja, så ble da så langt da ^{ser du} att-
når ~~de~~ ^{de} kám i konfirmasjonsalderen at ~~eg~~ ^{eg} sku gå te presten, sa
mätte eg traváa to nárske mil, da ble fjorten engelske mil da,
ser du, så ~~de~~ ^{de} måtte gå på ski á så på sjeiser ^{da} over vadnet, á så
blei ~~de~~ ^{de} konfirmert da ser du, ~~eg~~ ^{eg} hadde gått får presten i eit års
ti á så blei ~~de~~ ^{de} konfirmert i attenhundra ^{da} ein á átteí, ^t da va i
~~xxxx~~ ^{akkurat} julai men ~~de~~ ^{de} kann ikkje seia ^{datoen}, á så va ~~eg~~ ^{eg} ut á arbeidde
iblandt ~~for~~ ^{for} fálk da, ~~for~~ ^{for} far var ein fattig mann, han hadde ein store
gård, men oppi fjedle ~~xxx~~ ^{veit} du så var ~~da~~ ^{da} ikkje ^{mye} stert á ~~me~~ ^{de} ka der
eller fá der, uta da han hadde ^u krøtter, kuer, ^{so me} ~~kan~~ ^{de} mjølka oppi
fjedle, ^{oppa} stolen so ^{di} sai kaála. Da går álrait? Ja ja, når ~~eg~~ ^{eg}
va ^{da} konfirmerte da, så hadde eg ein så va gossva ^{di} min, så ~~xxx~~ ^{di} kalla
ⁱ på hardanger, han va gossva min á kjeringa hans ho va godmor mi
á der va eg fyrste sumaren ~~eg~~ ^{eg} va ute á arbeide da var eg fjorten
ár gamal á ^{da} der fekk eg átta kronor får da, da blei omtrent to
dalar ~~for~~ ^{for} helle ~~xx~~ ^{xx} somáren. ~~de~~ ^{de} detta gått nákk?

Ja ja, så balte æg å va ute å va ²håima ja far å ³mæika --
 me va sju sjskjøn veit du, ~~da~~ ^{mye} da sku ~~xxxx~~ te oppi fjelle
 da, fyr kle å allting. ~~Ja~~ Ja, når æ ble så gammal da at æg
 hadde fått såpassa vet at æg tenkte ~~xxxx~~ æg måtte ut å mæka
 inkvanstass
~~xxxx~~ ~~xxxx~~ levend, min ~~einkvota~~ -- ja æ sku kje sakt mæka, men
 æ får nå ~~xx~~ ve så, så tenkt æg da.
~~xxxx~~ at æg får reisa te amerika, å så hadde æg jenta mi da,
 veit du, ~~kjæring~~ ²mi, ²hær, å da va me færlåva å va kje ~~xx~~ ein
~~meinen~~ ^{to} to å
 gutunge/på ~~xxxx~~ tyve år ~~æ~~ ho va ~~xxxx~~ tyve år,
 å så hadde me injen værdens ting, å så sa ho, me reise te Ameri-
 ka me. å så ²reiste me be²ggje to. / me fekk tikketifrå li,
 illinois, ifrå ²pin så ~~xxxx~~ ^{sa} johans tysseland, fekk æg tikketen
 min ifrå, ifrå amerika, å når me ^{kam - å så var me} reiste ifrå ~~hæ~~ ^å heime mitt i har-
 danger, ~~de~~ var den einåtyvende april, atten hundra, sju å åttæti.
 å så kom me te stavanger, da var den femåtyvende, syvåtyvende
 aprill å så ²kam me te hambærg i tyskland -- la me no sjå -- ja ^{eg kom}
 men dærifrå reiste me te Bremen, i Tyskland å dær va me i fira
 dar. ^Bbåten sku ~~xxxx~~ gå nettop akkurat ^{så} ^{me var} så kom me te Bremer-
 hærn å så sku me ^{oppi} ombor i den store båten ~~xxxx~~ ^{så jekk yver} ~~æver~~ Atlanter-
 have, ²veit du, å så va n så langt utpå fjoren ^{sa} ~~far~~ han kunne ikkje
 gå opp te landet ~~far~~ da var ^{noko} ^{småt} fær grunt, da va ikkje vatten nåk
 so me måtte ta ~~xxxx~~ ~~xxxx~~ båtar ut te den store båten ~~æ~~ sku
 ta åss ^ø ~~æver~~ ^eatlanterhavet å den va så høg at me måtte ^{te} ^h ~~far~~ ^h noko
 n stija te ~~æ~~ gå opp ^{op} ^{op} på den store båten å kamma inn. ~~xxxx~~
 å når me hadde læsst opp så va me atten hundra mainnisje obbærd.
 å så va me nitten dæger i atlanterhave. å så ^{dan nittænde mai} ^h ~~æ~~ kam me te baltimor
 dan nittentæ mai ^h ^h ~~æ~~ atten hundra å syv å åttæti, å så ^l ^o ^o læp me ombord
 i dampen ~~æ~~ nattæ å så jekk me te ~~chicago~~ ^{dan} ^h ~~æ~~ nekste dægen
 å så ^h ^o ^o kam me te li, illinoi, den enåtyvende mai, da va ein søn-

thje seia dae-

dag på ittemiddagen å då sto me på platforma der å då va me så fattige me kunne ikkje snakka, å so va me slyldige syv å atteti dalar. X^{da} færtald æ bræsten vår eingång -- ja da da samma me hann ær kje hær meir, namne has no, /han var ein snilde mann, men han sa han var så dårle stelte sa h, han va slyldige på reisa si yve ifrao skulane, han var så my já meg den mannen, å så sa eg ha eg evnane dine hadde å den sangstemme såm du har så tak klæene mina av meg å gå ut, eg veit eg sku gå ijonno værden. ja ja, så sa æg at vil du veta kor fattig æg har våre i mitt liv, sa æg, ja da sku gætt å veta da, æ kâm te li illinâis æ sa æg, æg va så fattige æg kunne ikkje snakka, å så va æg slyldige syv å atteti dalar, sa æg, har du vå så fattige du ~~xxxx~~ noen gång, sa æg? Næi, da bita meg ækk tu vises sa n.

ain
 Å så kâm æg te søskendebarne mitt der i illinâis å han va ein slik ein knipen kar han ville ikkje ha meg der han ville æg skulle gå å så travla æg te rochellæ illinois da va fænten mil å så fækk æg arbai på railråden å ein tyskar var basen min da kunn æg kje snakka ængelsk e tål å så fækk eg ein dalar å ti sænt dagen å så pikka han op tulsæ mine å så gav han meg fulsæ, da æ pikka å da æ krobar, å da ær da å da ær da, å derfær så han gamle tyskeren va snilde me meg han å der arbeid eg te om høsten å om høsten da, ja du sku vær her du, -- Goodwinæ -- ja om høsten da så ~~xxxx~~ blai alle me unge gutane, me vart avlagde der i rochellæ å så fækk gamlingen arbei um vinteren. å så hadde ikkje eg noko pengar å so hadde eg kjerringa mi va nett jifte da å så hadde eg tredve dalar spart um hausten da så eg hadde å så jekk eg yvæ haile illinâis nesten å sku få jabb. ja, eg fekk ikkje nån jabb å så va æg to hundre a fæm

4/

å tyve hundre mil frå der eg skulle va, da va i rochell, illi-
nois, å då jekk eg ette ein plass så dei meka ein sju just så
dei jere hæ i blær nå, eg sku få arbei der. "I got all the
men I want, I can't use you, he ~~xixx~~ said. Så va da ei kála-
mina. å så tenkt eg eg sku gå hit der. Så jekk eg. Han va
skåttlendar den mannen. å så sa eg te han, "kan du je meg jabb,"
sa eg. Nå, da kan æg ikkje. Eg hadde ~~my~~ så mye falk her, eg
vairt kje ka eg ska jera tå ~~xxx~~ sa n. "Du ville då ikkje je meg
jabb så eg ~~kxx~~ kamma heimette, då, sa eg. eg ha alder beee# ette
eit mål mat sa eg, å alder ha eg ståle ~~xxxx~~ ^{ein} sa eg, å vil
du je meg jabb så eg kunne kamma så prisieta eg da my, sa æg.
æ va dårle te snakka ængels å, men eg jore de så gått eg kunna.
ja ja, så sa n, du har eit gått fes på deg, sa n, du får kamma
hera nå måndas mårån, detta va på lørdag, å så sa n, du ska
kamma hera nå måndas mårån, så ska eg no je deg jabb så du
kjæm haim sa n. ja ja Så jekk eg på alevaitaren å
så ~~xx~~ sku gå ne fem hundra fot under jora å arbeia i ai kála-
mina dar. Da va nykammaren ifrå Søljesta da. Ja ja, eg
går nere der, ~~xx~~ å så sa eg te mannen, basen, at æg ha aldri
være i kalamina, æg na aldri sitt ai kalamina før de her,
No får du va snilde å syna meg ~~kxxx~~ ^{sa eg} ^{korxxx} ^{detta} eg ska jera da her
Så gav han meg tyve fot å så sa han, her ær blassen te
deg, tyve fot får du sa n. Så var
et bågijul Så kãm han
mæ pikko, ho var ikkje så høvi sa dei pikkane so mi har her,
ho va mye littare å ha ein handel fyra fot lang å sa sa n
her bæjynder du ^{sa n} å så pikka du kåle sa n te du te
tyve fot sa n å når du ha gjort da sa n så går du opp. Tok ikkie

5/

mæg længe te å ~~jørre~~ mæka den jabben under den kålen dar den
ti. å så når eg var færdig te å gå upp um mårån å kãm ne
så hadde alt de kåle bästa ne å så låg de neri i mange ~~xxx~~. ^{ser u} ^{tønn} mæ
kål ~~mæx~~ nee dar. ja, eg var dar i to måna å vel de. å så
hadde eg aldri låge te kjæringa mi ~~fæx~~ ^{anna} då, får eg torde ikkje
seia kor eg va å inkje hadde me penga å leva tå om vinteren.